

British Values

Kandemir, Asli

License:

None: All rights reserved

Document Version

Publisher's PDF, also known as Version of record

Citation for published version (Harvard):

Kandemir, A 2023, *British Values: From a British-Turkish Community Perspective*. University of Birmingham.

[Link to publication on Research at Birmingham portal](#)

Publisher Rights Statement:

Please cite the document within ethical standards. Please contact the author should you use it.

General rights

Unless a licence is specified above, all rights (including copyright and moral rights) in this document are retained by the authors and/or the copyright holders. The express permission of the copyright holder must be obtained for any use of this material other than for purposes permitted by law.

- Users may freely distribute the URL that is used to identify this publication.
- Users may download and/or print one copy of the publication from the University of Birmingham research portal for the purpose of private study or non-commercial research.
- User may use extracts from the document in line with the concept of 'fair dealing' under the Copyright, Designs and Patents Act 1988 (?)
- Users may not further distribute the material nor use it for the purposes of commercial gain.

Where a licence is displayed above, please note the terms and conditions of the licence govern your use of this document.

When citing, please reference the published version.

Take down policy

While the University of Birmingham exercises care and attention in making items available there are rare occasions when an item has been uploaded in error or has been deemed to be commercially or otherwise sensitive.

If you believe that this is the case for this document, please contact UBIRA@lists.bham.ac.uk providing details and we will remove access to the work immediately and investigate.

لجميع متعلمي اللغة والثقافة التركية

القيم البريطانية من منظور مجتمع تركي بريطاني

دليل المتعلمين



UNIVERSITY OF
BIRMINGHAM

بقلم
د. أسلي كاندمير

راجعه
مجلس استشاري مكون من
البروفيسور كارل كيتشينج، الدكتور نزيه باشاك أرجين، سيراب يلديريم أدير، فيليز بيبي،
بينار أوزون، وبسي كلر أوزجي كوشكون

بريشة
الدكتور غوزين شين

حرره
إبرو أكاي بيبيديل

صمم بواسطة
د. أسلي كاندمير

تم إعداد هذا الدليل بناءً على نتائج بحث الدكتوراه الذي أجراه المؤلف في عام 2022 في جامعة ليفربول هوب بالمملكة المتحدة، بتمويل من منحة نائب رئيس الجامعة. حصل البحث على الموافقة الأخلاقية من جامعة ليفربول هوب.

للاستفسارات:
د. أسلي كاندمير
مبنى التعليم
جامعة برمنغهام
إدغباستون، برمنغهام
B15 2TT، المملكة المتحدة
هاتف: +44 (0)121 414 4866 – 48924 (مباشر)
البريد الإلكتروني: a.kandemir@bham.ac.uk
البريد الإلكتروني: akandemirla@gmail.com
[ORCID](#) | [Research Gate](#) | [LinkedIn](#) | [Twitter](#)

الممول



UNIVERSITY OF
BIRMINGHAM

يمول هذا الدليل صندوق تمويل المشاريع والمشاركة والتأثير، التابع لكلية العلوم الاجتماعية (CoSS).

يعتمد هذا الدليل على النتائج الرئيسية لمشروع البحث لنيل الدكتوراه، الذي أكملته عام 2022 في جامعة ليفربول هوب، بتمويل من منحة نائب رئيس الجامعة. يجمع هذا البحث متعدد التخصصات بين ثلاثة مجالات علمية هم علم الاجتماع، والدراسات التربوية، والسياسة. وهو مبني على دراسة حالة لمجموعة مجتمعية بريطانية تركية تعيش في شمال غرب إنجلترا. يتناول البحث ثلاثة مواضيع بحثية رئيسية هم الطابع البريطاني، و تقبُّل الآخر، والتماسك المجتمعي، ويتقصى نظرة البريطانيين الأتراك لتلك المواضيع الثلاثة وكيف يمارسونها ويختبرونها في حياتهم اليومية. تضمن هذا البحث إجراء مراجعة وثيقة لمجموعة من 45 نصًا سياسيًا، نُشرت في ظل فترات حكومات حزب العمال الجديد، وحكومات المحافظون بين عامي 1998 و 2018. اهتمت تلك النصوص في المقام الأول بنص سياسة التعليم باللغة الإنجليزية لكشف النقاب عن أسس مواضيع البحث المعنية. كما حُلَّت روايات المشاركين في البحث لاستكشاف طرق تُمكن القطاع الحكومي، وقطاع الخدمات، والآباء، والشباب البريطانيين الأتراك أنفسهم من إلغاء هذه الأسس وإعادة تشكيلها. خلص البحث إلى ثلاث نتائج رئيسية.

أولاً، تقصى البحث عن نظرة البريطانيين الأتراك تجاه الطابع البريطاني، ووجد أن الشباب البريطاني التركي يعتبر هذا الطابع جزء فطري من هويتهم الذاتية. وبالتالي، اعتبروا أنفسهم بريطانيين على قدم المساواة، في حين أن أفراد المجتمع البالغين (مثل والديهم وقادة المجتمع) اعتبروه في المقام الأول وضعًا قانونيًا. ولكنه يحقق لهم المساواة أيضًا من وجهة نظرهم. ثانيًا، اهتم البحث بكيفية إدراكهم لتقبُّل الآخر، الذي تم الترويج له على أنه "قيمة بريطانية أساسية" منذ أوائل عام 2010، على الرغم من احتمالية خلقه لحدود بين المجتمعات الأقلية عرقياً والمجتمع الأشمل. نظر الشباب البريطانيون الأتراك إلى التقبُّل على أنه "قيمة أخلاقية" يجب أن يمارسها الجميع. وعلى الرغم من نظرة البالغين إليه في الغالب على أنه فعل من سلطة الدولة للسيطرة على المجتمعات الأقلية، إلا أنهم قبلوا أيضًا الجانب الأخلاقي منه. وبشكل عام، اعترف البريطانيون الأتراك بالتقبُّل كممارسة منطقية، واستخدموه لتحدي هيمنة الدولة التي تم تفعيلها في خطاب القيم البريطانية الأساسية. بعبارة أخرى، تقبُّل الآخر بالنسبة لهم جزءًا لا يتجزأ من الحياة اليومية وهو أمر حتمي. لذلك، أعطى البريطانيون الأتراك الأولوية للصدقة لتسهيل الحوار المفتوح، والاتصال بين المجموعات، والتماسك بين المجتمعات الأقلية والمجتمع البريطاني الأوسع. ويتضح من ذلك أن الصدقة تحتل مكانة هامة لدى البريطانيين الأتراك وتدل على المساواة كقيمة مشتركة، بدلاً من التقبُّل. ونتيجة لكل ما سبق، يهدف هذا الدليل إلى تحقيق هدف إقامة الصدقة من خلال تقديم مجموعة شاملة من "القيم البريطانية" من منظور المجتمع البريطاني التركي وتقديم الامتنان للمجتمع لجعل هذا الاحتمال ممكنًا.

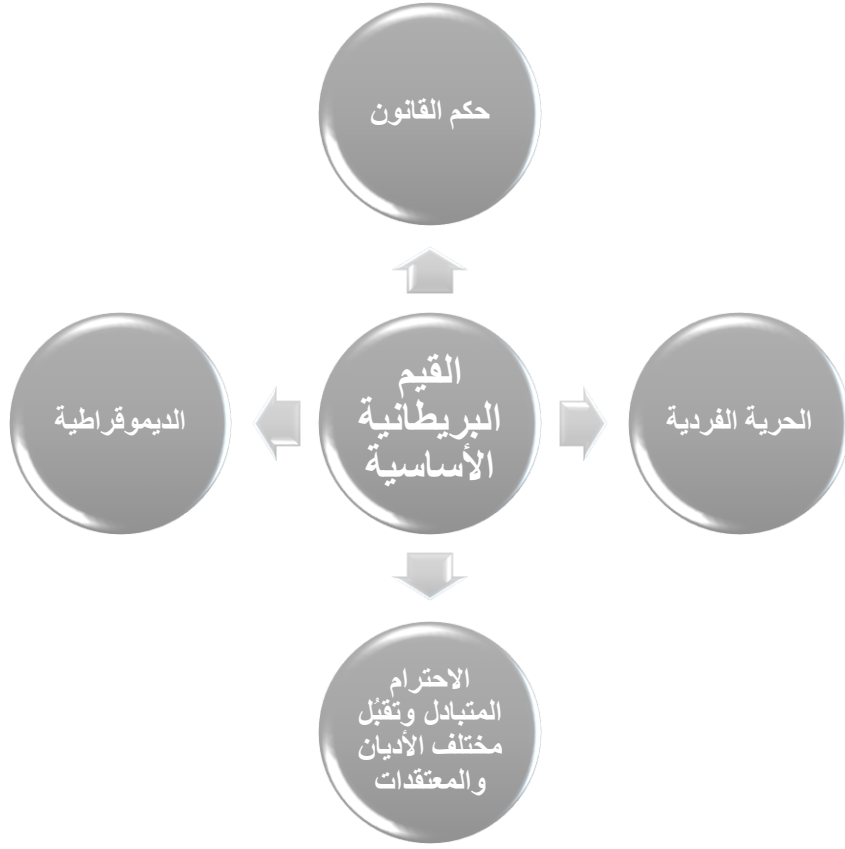
د. أسلي كاندمير

يوليو 2023

برمنجهام، المملكة المتحدة

ما محتويات هذا الدليل؟

- 7 المساواة
- 7 ما معنى "المساواة"؟
- 8 نشاط مناظرة المشي: الجميع للواحد والواحد للجميع!
- 9 ماذا تعلمت؟
- 10 حسن الخُلق
- 10 ما هو "حسن الخُلق"؟
- 11 نشاط الاختبار المفاجئ: طباعي، شخصيتي!
- 12 ماذا تعلمت؟
- 13 الصداقة
- 13 ما هي "الصداقة"؟
- 14 نشاط لعب الأدوار: "الصداقة للجميع..."
- 15 ما الذي تعلمته؟



القيم البريطانية الأساسية

القيم البريطانية الشاملة



المساواة

يؤكد البريطانيون الأتراك على كون المساواة قيمة مشتركة بين جميع أفراد المجتمع البريطاني. ويؤمنون أن التفاعل الهادف والتماسك المستدام بين المجتمعات والمجتمع الأشمل يمكن تحقيقهما إذا/عندما يتم ضمان المساواة بين جميع أفراد المجتمع. فالمساواة لا تحل محل القيم التي تشكل لبنات بناء المجتمعات الديمقراطية، كما هو الحال في بريطانيا، بل تكملها. وبالتالي، ترسخ المساواة بشكل خاص قيم الديمقراطية وسيادة القانون، وتدعم أيضًا الحرية الفردية والاحترام المتبادل والتسامح الديني.

ما معنى "المساواة"؟

لا يحصر البريطانيون الأتراك تعريفهم للمساواة في حقوق المواطنة فحسب ولكنها تمتد لتشمل أيضًا الكرامة والإنسانية. فالمساواة عند البريطانيون الأتراك وخاصة الشباب هي أن يكونوا أعضاء متساوين في المجتمع البريطاني، وهي حق مكتسب لهم منذ الولادة. هذا الحق يمنحهم مساواة في المعاملة وكرامة. بل إنه في الواقع جزء فطري من هويتهم بجانب بريطانيا والطابع البريطاني. كما يرون المساواة كقيمة عالمية إلى جانب التعددية وحقوق الإنسان. يتفق آباؤهم معهم في هذا الرأي إذ تعني المساواة لهم أن يكونوا جزءًا متساويًا من المجتمع. في الواقع، إنها تدعم الطابع البريطاني جنبًا إلى جنب مع العالمية (للقيم) والشمولية (للاختلافات). أخيرًا، يعتقد كل من الآباء والأمهات والشباب البريطانيين الأتراك أنه حيث توجد مساواة، يوجد تقبُّل. ومن ثم، فهي شرط أساسي لمجتمع متماسك ومتسامح وسلمي.



نشاط مناظرة المشي: الجميع للواحد والواحد للجميع!

<p>تهدف إلى تمكين المتعلمين من تطوير مهاراتهم في المناظرة وتحسين معرفتهم بقضايا المساواة.</p>	<p>ما هو الهدف من مناظرة المشي؟</p>
<p>قسّم مجموعة المتعلمين إلى قسمين. ارسم خطًا طويلًا باستخدام شريط لاصق. اطرح على أعضاء المجموعة السؤال الفوري: "ماذا تعني لك المساواة؟" اعتمادًا على إجاباتهم، ضعهم في أزواج لمناقشة أنواع المساواة المختلفة مثل المساواة العرقية، والمساواة الدينية، والمساواة بين الجنسين، والمساواة الجنسية، والمساواة الاقتصادية (الطبقية)، والمساواة لذوي الاحتياجات الخاصة، والمساواة بين الأعمار، إلخ. اجعل الأزواج يقفون في صف، مع وقوف كل واحد من الزوج على جانبي الخط. سيدافع كل عضو من الزوج عن وجهة النظر المعاكسة. دعهم يتناقشون أثناء المشي على طول الخط. بمجرد أن ينهي الزوج المشي، ضعهم في مجموعات أكبر لإجراء مناقشة أوسع. اطلب من أحد أعضاء المجموعة العمل كممثل للمجموعة لتقديم تقرير إلى الفصل بأكمله حول استنتاجاتهم.</p>	<p>ما طريقة اللعب؟</p>
<p>شريط لاصق أو أي فواصل أخرى لرسم خط على الأرض.</p>	<p>ما هي أدوات اللعبة؟</p>

ماذا تعلمت؟

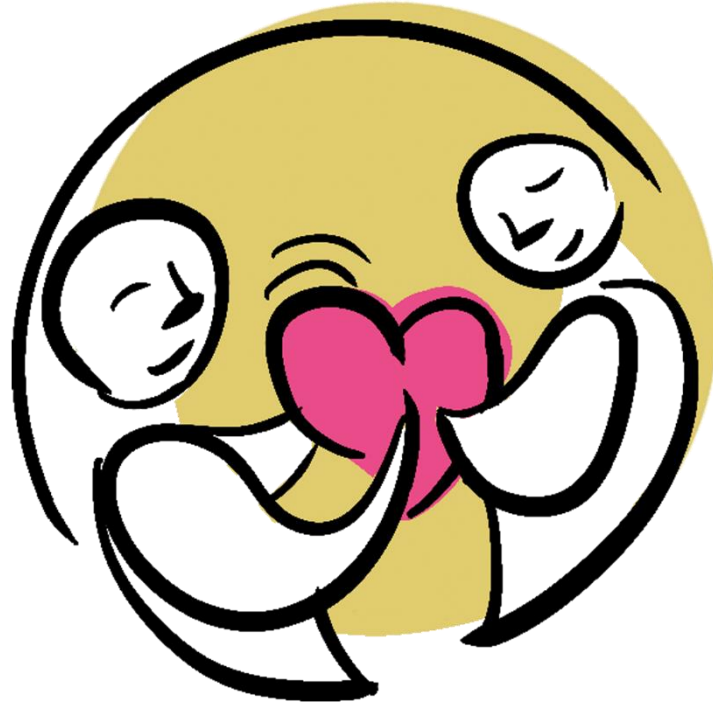
لا	نعم	مخرجات التعلم
		فهمت ما تعنيه المساواة لمختلف الأشخاص بشكل أفضل.
		أشعر بثقة أكبر في التعبير عن آرائي، حتى لو كانت معارضة لآراء الآخرين.
		أشعر بالمساواة مع الآخرين وأعتقد أن الآخرين متساوون معي أيضًا.

حسن الخُلق

نظرًا لأن الشباب البريطانيين الأتراك يعتبرون أنفسهم على قدم المساواة مع البريطانيين، فإن التمتع بالأخلاق الحميدة هو جزء فطري من طابعهم البريطاني. لا يخلق هذا التوصيف بالنسبة لهم أي حدود بين المجتمعات المختلفة والمجتمع الأشمل. على العكس من ذلك، إنه يمنحهم مكانة عضو متساو يلعب دورًا نشطًا في العلاقات الاجتماعية، لأن إظهار حسن الخُلق هو نتيجة لهويتهم كمواطنين بريطانيين متساوين. وفي الواقع، هذا الاتجاه الشخصي مفيد لتماسك المجتمع أيضًا، لأنه يسهل التعايش والتفاعلات اليومية مع الأقران. يؤكد الآباء أن حسن الخُلق أمر يتعلق بالأخلاق وهو قيمة عالمية. وبالتالي يمكن اعتباره قيمة بريطانية أيضًا.

ما هو "حسن الخُلق"؟

يرى الشباب البريطانيين الأتراك وآبائهم أن الخُلق الحسن يتشكل بأمرين المعرفة والعاطفة. والخُلق الحسن بالنسبة لهم، هو صفة عالمية أيضًا؛ يمكن توقعها من أشخاص من أي خلفية، مثل المواطنين الأتراك الذين يعيشون في تركيا. يدعم "حسن الخُلق" أيضًا "المواطنة الصالحة" ويشمل قدرات معرفية مثل معرفة الحقوق والمسؤوليات، وقدرات عاطفية مثل تبني القيم والمواقف والسلوكيات المشتركة. تساعد مؤشرات حسن الخُلق هذه على إلغاء أي حدود رمزية تستبعد الأتراك البريطانيين على عكس القيم البريطانية الأساسية .

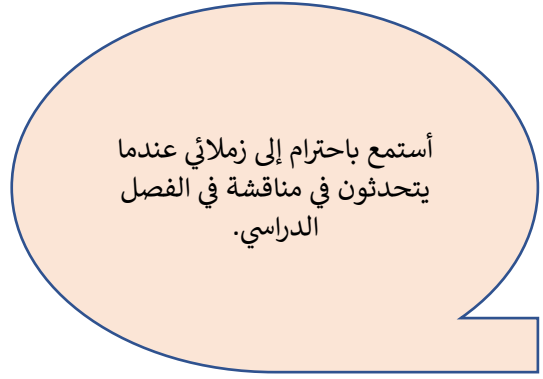
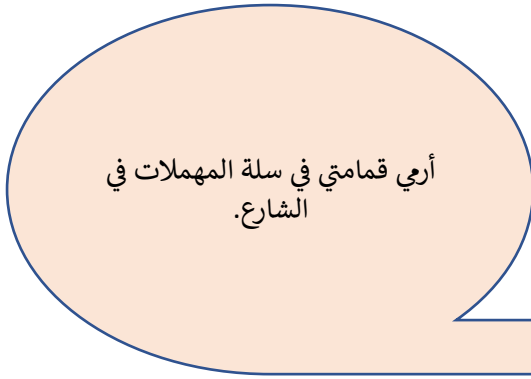


نشاط الاختبار المفاجئ: طباعي، شخصيتي!

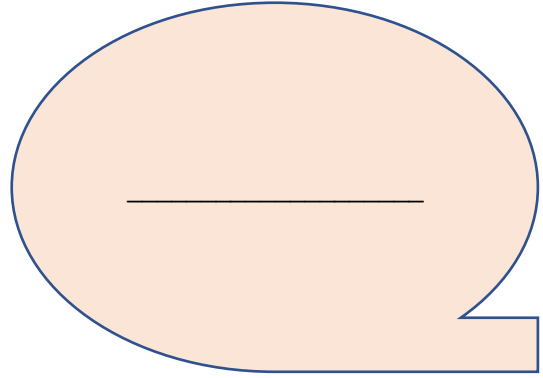
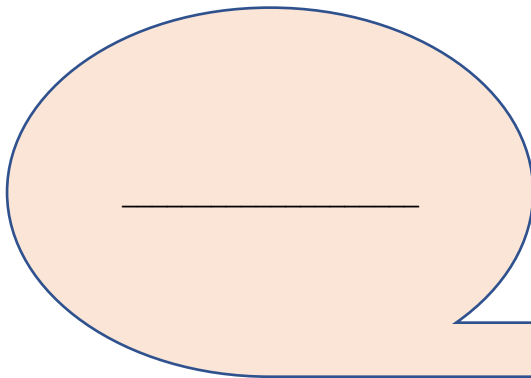
ما الهدف من الاختبار المفاجئ؟	يهدف إلى تمكين المتعلمين من فهم مؤشرات "حسن الخلق".
ما طريقة اللعب؟	اعرض الأسئلة المحفزة على الشاشة. اطلب من المتعلمين ملء الفراغات بكلماتهم الخاصة. ناقش الإجابات مع المجموعة بأكملها.
ما هي أدوات اللعبة؟	سبورة بيضاء ذكية و/أو جهاز عرض وشاشة.

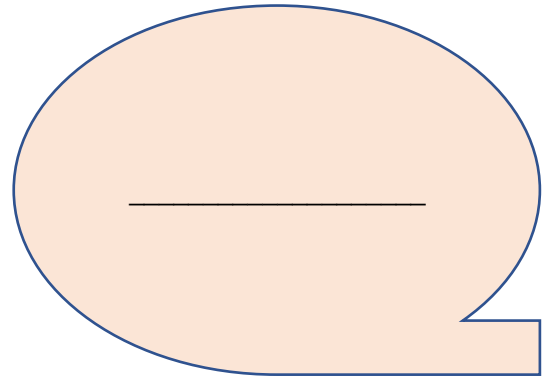
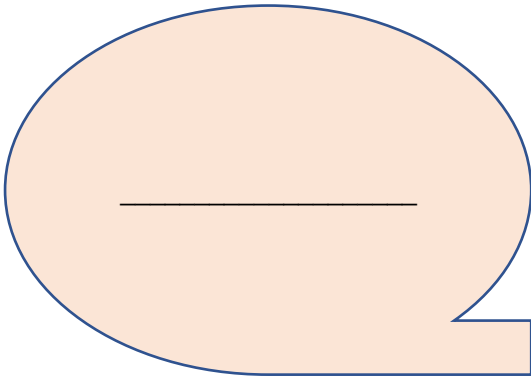
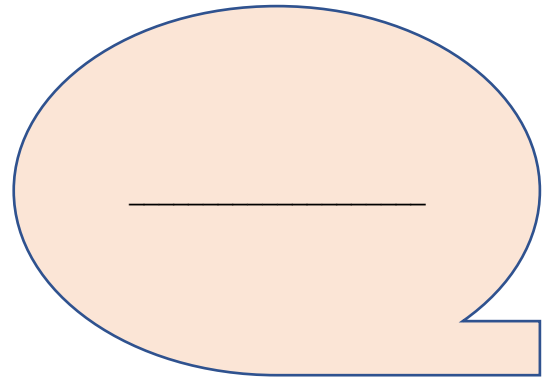
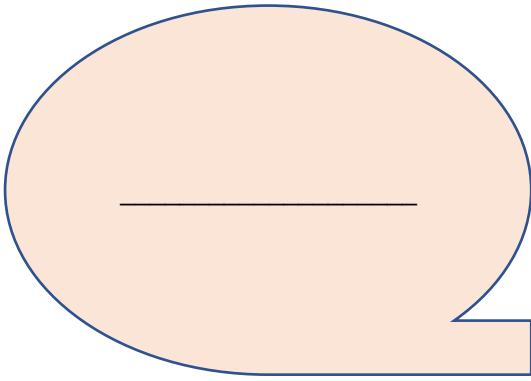
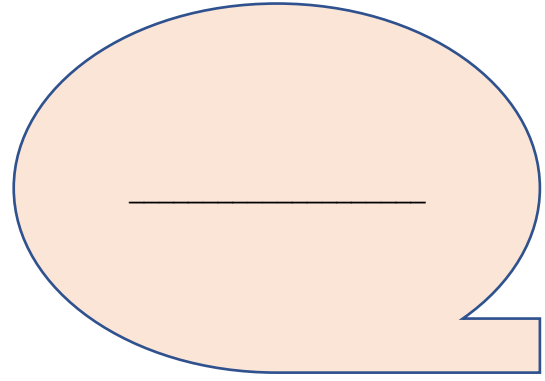
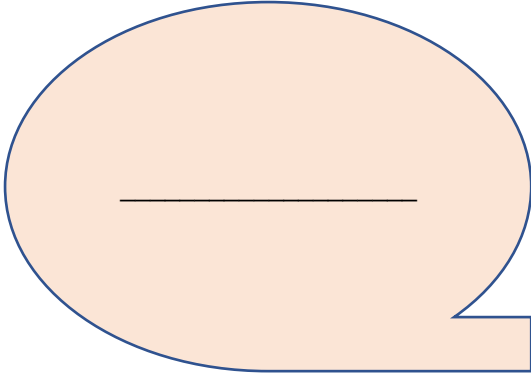
"طباعي هي شخصيتي. الطباع الجيدة هي الشخصية الجيدة!"
فكر في الاقتباس أعلاه واملأ فقاعات الكلام أدناه بما يجعل الشخص يتمتع بشخصية جيدة وطباع جيدة.

بعض الأمثلة:



حان دورك الآن!





ماذا تعلمت؟

لا	نعم	مخرجات التعلم
		أنا مدرك جيداً للقواعد المعمول بها في منطقتي و/أو مدرستي و/أو مدينتي و/أو بلدي.
		أنا حساس بشأن كيفية التعامل مع نفسي والآخرين.
		أفهم أن كل شخص لديه شخصية مختلفة، ويجب أن نحترم اختلافاتنا.

الصدقة

في خضم التجارب التي عاشها البريطانيون الأتراك تنتشر الصدقة كقيمة بديلة لقيمة تقبل الآخر على وجه الخصوص. فعندما يظن البريطانيون الأتراك أنه يتم "تقبلهم"، يولون أهمية لإقامة الصداقات، وهي علاقة أكثر مساواة. يلاحظ الشباب البريطانيون الأتراك، وكذلك آباؤهم، أن زملائهم البريطانيين يتقبلوهم لا سيما في تفاعلاتهم الاجتماعية. وللتغلب على ذلك، يدعون إلى الصدقة في إطار الانسجام العرقي والمساواة، وتبرز الصدقة كقيمة لهم تدعمها هذه المساواة. ففي النهاية، الأصدقاء متساوون والصدقة يمكن أن تمهد الطريق نحو مجتمع ديمقراطي.

ما هي "الصدقة"؟

يعتقد الشباب البريطانيون الأتراك أن الصدقة للجميع. فبداخل أي علاقة صداقة، الناس متساوون. وهذا ما يجعلهم يعتقدون أن قيمة مثل تقبل الآخر يمكن أن تزدهر بشكل طبيعي داخل الصدقة، لأنها مساوية لها. التقبل بالنسبة لهم هو قيمة أخلاقية ويمكن ممارسته بين شخصين متساويين، مثل الأصدقاء. وبالمثل، تبني الصدقة الثقة بين الأصدقاء دون إنتاج أي ديناميكيات قوة غير متوازنة. ونتيجة لذلك، فإن الصدقة هي قيمة بريطانية للأتراك البريطانيين تجلب الثقة والتفاعل بإزالة الحدود والحواجز بين مختلف المجتمعات والأفراد. حتى أنها تمكنهم من إجراء مناقشات مفتوحة، والعيش معًا، والتماسك، دون التسبب في أي ضرر عاطفي يستحيل حله.



نشاط لعب الأدوار: "الصدافة للجميع..."

ما هو الهدف من لعب الأدوار؟	يهدف إلى تمكين المُتعلّمين من التعاطف مع الآخرين وإيجاد القواسم المشتركة بينهم ليصبحوا أصدقاء.
ما طريقة اللعب؟	اقرأ القصص أدناه. اطلب من المُتعلّمين الدخول في مجموعات من أربعة واختيار شخصية لتمثيلها. حدد راوي قصص لكل مجموعة واطلب منه قراءة النص وتوجيه لعب الأدوار. اقرأ الأسئلة ودعمهم يرتجلون طريقة تصرف هذه الشخصيات في الحياة الواقعية من وجهة نظرهم. إذا كان المُتعلّمون أطفالاً تقلّ أعمارهم عن 18 عاماً، فطبّق السيناريو الثاني ودعمهم يلعبون الأدوار.
ما الذي أحثه للعب؟	لا توجد أدوات محددة مطلوبة.

القصة 1:

للمتعلّمين البالغين: لتتخيل أن بمنطقتك شخصين هما جاك/جيسيكا ومحمد/عائشة. جاك/جيسيكا رجل/امرأة يبلغ (تبلغ) من العمر 45 عامًا، أبيض (بيضاء)، مسيحي(ة)، إنجليزي(ة). محمد/عائشة رجل/امرأة مسلم(ة) بريطاني (ة) يبلغ (تبلغ) من العمر 45 عامًا. إنهم يعيشون في هذا الحي المتنوع. جاك/جيسيكا ومحمد/عائشة يعرفون بعضهم البعض ولكنهم لا يتفاعلون مع بعضهم البعض على الرغم من أنهم جيران متجاورين.

السؤال 1: هل تعتقد أن جاك/جيسيكا ومحمد/عائشة قد يصبحون أصدقاء؟ الآن تخيل أنهم أصدقاء؛ كيف سيبدو شكل علاقتهم وماذا سيفعلون كأصدقاء؟

السؤال 2: الآن تخيل أنه في يوم من الأيام، يتعرض (تتعرض) جاك/جيسيكا للتهديد من قبل شخص آخر هو أيضًا رجل/امرأة أبيض (بيضاء)، مسيحي(ة)، إنجليزي(ة)، ويشهد(تشهد) محمد/عائشة على الحادث. ماذا سيكون رد فعل محمد/عائشة في اعتقادك؟

القصة 2:

للمتعلّمين الصغار: لتتخيل أن هناك أطفالاً في مدرستك يدعون توي/آشلي وعلي/فاطمة. توي/آشلي صبي/فتاة أبيض (بيضاء)، مسيحي(ة)، إنجليزي(ة) يبلغ (تبلغ) من العمر 15 عامًا. علي/فاطمة صبي/فتاة مسلم(ة)، بريطاني تركي(ة) يبلغ (تبلغ) من العمر 15 عامًا. جميعهم أصدقاء، وفي المدرسة، يتسكعون دائمًا معًا. في الواقع، إنهم منسجمين معًا. ومع ذلك، عندما يعودون إلى المنزل، يفضل توي/آشلي مقابلة أصدقائهم الآخرين الفتيان/الفتيات البيض، المسيحيين، الإنجليز الذين يبلغون من العمر 15 عامًا، وعلي/فاطمة يفعلون الشيء نفسه مع أصدقائهم الفتيان/الفتيات المسلمين، البريطانيين الأتراك الذين يبلغون من العمر 15 عامًا.

السؤال 1: في يوم من الأيام، يتعرض (تتعرض) توي/آشلي للتهديد من قبل طفل آخر صبي/فتاة أبيض (بيضاء)، مسيحي(ة)، إنجليزي(ة) يبلغ (تبلغ) من العمر 15 عامًا، ويشهد (تشهد) علي/فاطمة على الحادث. برأيك كيف سيكون رد فعل علي/فاطمة (مثلًا التورط والدفاع عن أصدقائهم)؟

السؤال 2: في يوم من الأيام، يتعرض (تتعرض) علي/فاطمة للتهديد من قبل طفل آخر صبي/فتاة مسلم(ة)، بريطاني تركي(ة) يبلغ (تبلغ) من العمر 15 عامًا، ويشهد (تشهد) توي/آشلي على الحادث. ما توقعك لرد فعل توي/آشلي (مثلًا التورط والدفاع عن أصدقائهم)؟

ما الذي تعلمته؟

لا	نعم	مخرجات التعلم
		أشعر بمزيد من التعاطف مع الآخرين وحياتهم.
		أعتقد أنه بإمكانني مصادقة أي شخص.
		أف بجانب أصدقائي عندما يحتاجونني.

